

TEXT AND/AS IMAGE IN EARLY MODERN POLYGLOT BOOKS

Université Paris Nanterre, 8-9 February 2024

Bâtiment Max Weber, salle des conférences

Thursday 8 February

9: welcome coffee

9.15: opening words by Françoise Král (head of CREA research group, Université Paris Nanterre)

9.30-10.40: Keynote lecture – chair Agnès Lafont (IRCL – Uni. Paul-Valéry Montpellier 3 / CNRS)

9.30-10.20: François Dupuigrenet Desroussilles (Florida State University), From Holy Polyglossia to Holy Monoglossia: the London Polyglot Bible (1655-1657)

10.20-10.40: Q&A

10.40-11: break

11-12.05: Emblems – chair Laetitia Sansonetti (Université Paris Nanterre)

11-11.20: Francesca Terrenato (Sapienza Università di Roma), A Global Wisdom: Polyglot Encounters in Dutch Books of Proverbs and Emblems

11.20-11.40: Lorenzo Nespoli (Università di Padova & Università di Torino), Dutch Emblems and Language Learning – Japan’s encounter with a new literary genre

11.40-12.05: Q&A

12.05-14.15: lunch break

14.15-15.50: Visualising non-European languages – chair Ladan Niayesh (Université Paris Cité)

14.15-14.35: Paolo De Troia (Sapienza Università di Roma), The Xizi qiji or Wonder of the Western Letters: an example of translingual communication in 17th-century China

14.35-14.55: Amy Morris (Newnham College, Cambridge), The typographical imaginary in seventeenth-century English-Algonquin texts

14.55-15.15: Samantha Brown (University College London), “Annotations, by the Translatour”: The inclusion of Arabic in the English edition of *Theatrum Orbis Terrarum* (1606)

15.15-15.50: Q&A

15.50-16.10: break

16.10-17.15: Readerships of language manuals in England – chair Brenda Hosington (University of Warwick & Université de Montréal)

16.10-16.30: Mylène Lacroix (Université de Lille), Giving polyglossia shape and sound: An examination of the materiality of Jacques Bellot’s bilingual textbooks for the teaching of English as a foreign language

16.30-16.50: Iolanda Plescia (Sapienza Università di Roma), “Gentlewomen or unskilful persons”: negotiating female language learning in early modern England

16.50-17.15: Q&A

Friday 9 February

9.30 coffee

10-11.35: Latin as source/target/intermediate language – chair Charlotte Coffin (Université Paris-Est Créteil)

10-10.20: Roman Sosnowski (Jagiellonian University in Kraków), Early Modern learning of specialized content and foreign languages. Bartłomiej Wąsowski's *Callicteconicorum* and its iconographic apparatus

10.20-10.40: Donatella Montini (Sapienza Università di Roma), Teaching Latin in Boxes, Columns and Rows: Joseph Webbe's *Children's Talk* (1627)

10.40-11: Simone Celani (Sapienza Università di Roma), The Order of Language: Evolution of Verb Conjugation Patterns in the Plurilingual Grammars Written in Portuguese between the 16th and 17th Centuries

11-11.35: Q&A

11.35-12: Conclusions

This conference is a collaboration between the EMOdiCon (Early Modern Didactic texts across Continents) project based at Sapienza Università di Roma (PI Donatella Montini) and the Translation and Polyglossia in Early Modern England project funded by Institut Universitaire de France (PI Laetitia Sansonetti), in particular the volume *Polyglot Pages in Early Modern England*, contracted with Brepols publishers (ed. Charlotte Coffin and Agnès Lafont).

Organised by:

- **Charlotte Coffin**, Université Paris-Est Créteil
- **Agnès Lafont**, IRCL Université Paul-Valéry Montpellier 3 / CNRS
- **Donatella Montini**, Sapienza Università di Roma
- **Laetitia Sansonetti**, Université Paris Nanterre & Institut Universitaire de France

